

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Санкт–Петербургский государственный университет
аэрокосмического приборостроения»

Кафедра № 63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



(подпись)

«28» мая 2020 г

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

«Производственная преддипломная практика»

Код направления/специальности	45.03.02
Наименование направления/специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт–Петербург 2020 г.

Лист согласования

Программу составил(а)

доц., к. филол. наук, доц.



М. А. Чиханова

должность, уч. степень, звание

подпись, 06. 05.2020 г.

инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц., к. филол. н., доц.

«06» мая 2020 г



М.А. Чиханова

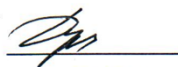
должность, уч. степень, звание

подпись, дата

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(01)

доц., к. ф. н.



Е.Ю. Дубинина

должность, уч. степень, звание

подпись, 06. 05.2020 г.

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц., к. п. н., доц.



И.М. Евдокимов

должность, уч. степень, звание

подпись, 06. 05.2020 г.

инициалы, фамилия

Аннотация

Производственная преддипломная практика входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению/специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Организацию и проведение практики осуществляет кафедра №63.

Производственная преддипломная практика обеспечивает формирование у выпускника следующих

общекультурных компетенций:

ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»,

ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»,

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»,

ОПК-11 «владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией»,

ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»,

ОПК-15 «способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту»,

ОПК-16 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»,

ОПК-17 «способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования»;

профессиональных компетенций:

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»,

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-11 «способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе»,

ПК-25 «владение основами современных методов научного исследования,

информационной и библиографической культурой»,

ПК-26 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»,

ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования».

Цель производственной преддипломной практики состоит в обеспечении непрерывности и последовательности овладения студентами профессиональных компетенций, умений и навыков в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускника направления 45.03.02(01) Лингвистика, направленности «Перевод и переводоведение», а также развития и совершенствования профессиональных переводческих умений при осуществлении устного/письменного перевода и в подготовке студентов к самостоятельной профессиональной деятельности.

Основными задачами производственной практики являются углубление и расширение теоретических и практических знаний студентов, полученных в процессе теоретического обучения; овладение профессионально-практическими умениями; ознакомление и овладение методологией и технологиями решения профессиональных задач; изучение разных сторон профессиональной деятельности.

Промежуточная аттестация по практике осуществляется путем защиты отчетов, составляемых обучающимися по итогам практики. Форма промежуточной аттестации по практике – дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

1 ВИД, СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

- 1.1 Вид практики – производственная
- 1.2 Тип производственной практики – преддипломная
- 1.3 Форма проведения практики – индивидуальная:
- 1.4 Способы проведения практики – стационарная
- 1.5 Место проведения практики – ГУАП.

2 ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ.

ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Цель проведения практики

Целью проведения производственной преддипломной практики является ...

Цель производственной практики состоит в обеспечении непрерывности и последовательности овладения студентами профессиональных компетенций, умений и навыков в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускника направления 45.03.02(01) Лингвистика, направленности «Перевод и переводоведение», а также развития и совершенствования профессиональных переводческих умений при осуществлении устного/письменного перевода и в подготовке студентов к самостоятельной профессиональной деятельности.

2.2 Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
В результате освоения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:

ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи»;

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»:

получить профессиональные умения – оценки места лингвиста и переводчика в современном обществе, роль лингвистики, перевода и переводоведения в различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме, социолингвистические принципы коммуникации в различных социокультурных и межкультурных обществах;

получить опыт профессиональной деятельности - владеть способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности;

ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»;

ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»;

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»;

ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»;

ОПК-11 «владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией»;

ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»;

ОПК-15 «способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту»;

ОПК-16 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»;

ОПК-17 «способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования»:

получить профессиональные умения- уметь объективно оценивать качества исследований в области лингвистики и переводоведения, критически оценивать и соотносить новую и уже имеющуюся в арсенале начинающего исследователя информацию, логично и последовательно представлять результаты проведенного исследования в выбранной предметной области

получить опыт профессиональной деятельности-владеть информационными методиками и технологиями, использовать полученные знания для решения поставленных исследовательских и практических переводоведческих задач;

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»;

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»;

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»;

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»;

ПК-11 «способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе»;

ПК-25 «владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой»;

ПК-26 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»;

ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»:

получить профессиональные умения – уметь объективно оценивать качества исследований в области лингвистики и переводоведения, критически оценивать и соотносить новую и уже имеющуюся в арсенале начинающего исследователя информацию, логично и последовательно представлять результаты проведенного исследования в выбранной предметной области

получить опыт профессиональной деятельности-владеть информационными методиками и технологиями, использовать полученные знания для решения поставленных исследовательских и практических переводоведческих задач.

3 МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Прохождение практики базируется на знаниях и умениях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин и прохождении практик: *(перечислить дисциплины образовательной программы)*

- Русский язык и культура речи.
- Современный русский язык.

- Иностранный язык (первый).
- Иностранный язык (второй).
- Практический курс перевода первого иностранного языка.
- Практический курс перевода второго иностранного языка.
- Письменный перевод как вид профессиональной деятельности.
- Устный перевод как вид профессиональной деятельности.
- Основы языкознания.
- Основы теории первого иностранного языка (английского).
- Теория перевода.
- Информационные технологии в лингвистике.
- Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка.
- Практикум по культуре общения второго иностранного языка.

Результаты обучения, полученные при прохождении практики, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин и прохождения других практик, а также для подготовки к государственной итоговой аттестации и подготовке и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

4 ОБЪЕМ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРАКТИКИ

Объем и продолжительность практики представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Объем и продолжительность практики

Номер семестра	Трудоемкость, (ЗЕ)	Продолжительность практики в неделях (академ. часах ¹)
1	2	3
8	3	2
Общая трудоемкость практики, ЗЕ	3	2

Примечание:

¹ – продолжительность указывается в часах при реализации распределенного по семестру проведения практики

Промежуточная аттестация по практике проводится в виде дифференцированного зачета.

5 СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

График (план) прохождения практики представлен в таблице 2.

Таблица 2 – График (план) прохождения практики

№ этапа	Содержание этапов прохождения практики
1	Содержание преддипломной практики определяется темой ВКР, поэтому индивидуальное задание на практику определяется и формулируется научным руководителем и руководителем практики от предприятия при условии прохождения практики на предприятии.
2	Выполнение индивидуального задания – подбор необходимой литературы для обзорно-теоретической главы выпускной квалификационной работы.
2.1	Подбор материала для эмпирической главы, его анализ, обработка и

	систематизация (тексты профессиональной направленности, тексты художественной литературы, аудиовизуальные материалы и т.п.)
3	Оформление отчета по практике
4	Проверка и защита отчета по практике

Примечания:

1. Таблица 2 может быть дополнена по усмотрению кафедры детализирующими пунктами.

2. Разделы в п.2 таблицы 2 следует указывать для практик, имеющих комплексный характер, т.е. предусматривающих выполнение заданий по экономическим вопросам, по обеспечению безопасности жизнедеятельности и т.д.

6 ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Промежуточная аттестация по практике осуществляется путем защиты отчетов, составляемых обучающимися по итогам практики.

Отчет по практике составляется в соответствии с РДО ГУАП. СМК 3.161.

7 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

7.1 Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 3.

Таблица 3 – Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации по практике

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Дифференцированный зачет	Вопросы для оценки уровня сформированности компетенций по соответствующему виду и типу практики ¹
	Требования к оформлению отчета по практике
	Требования к содержательной части отчета по практики на основании индивидуального задания

Примечание:

¹ – при наличии

Аттестация по итогам практики проводится руководителем практики от ГУАП в форме дифференцированного зачета в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами ГУАП и в соответствии с критериями оценки уровня сформированности компетенций п.7.3 настоящей программы.

7.2 Перечень компетенций, относящихся к практике, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОП ВО
	ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи»
1	Русский язык и культура речи
2	Деловая коммуникация на русском языке

2	Математика
3	Современный русский язык
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Экономика
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
8	Производственная преддипломная практика
ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Теория перевода
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Социология и политология
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
4	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)

5	Иностранный язык первый (английский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Особенности перевода в авиакосмическом приборостроении
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Основы художественного перевода
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»	
1	Основы языкознания
2	Основы языкознания
2	Философия
5	История языка и введение в спецфилологию
5	История языкознания
7	Общее языкознание
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»	
1	Основы языкознания
2	Основы языкознания
4	Основы теории первого иностранного языка (английского). Теоретическая фонетика
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Основы теории первого иностранного языка (английского). Лексикология
6	Основы теории первого иностранного языка (английского). Стилистика
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
7	Основы теории первого иностранного языка (английского). Теоретическая грамматика
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»	
1	Русский язык и культура речи
1	Иностранный язык первый (английский)

2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго

	иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-7 «способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации»	
1	Русский язык и культура речи
2	Деловая коммуникация на русском языке
3	Современный русский язык
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)

6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)

8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-11 «владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией»	
1	Информатика
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-13 «способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач»	
4	Информационные технологии в лингвистике
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-15 «способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту»	
2	Философия
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-16 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»	
2	Деловая коммуникация на русском языке
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-17 «способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно	

представлять результаты собственного исследования»	
2	Философия
8	Производственная преддипломная практика
ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Особенности перевода в авиакосмическом

	приборостроении
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Особенности перевода в юриспруденции

7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)

3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Теория перевода
3	Иностранный язык второй (русский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	История и культура стран изучаемых языков
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого

	иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)

8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Сравнительная типология русского и иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Производственная преддипломная практика
ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка

	(английского)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (русский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Основы художественного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Особенности перевода в юриспруденции
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(испанского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»	
1	Иностранный язык первый (английский)
2	Иностранный язык второй (немецкий)
2	Иностранный язык второй (русский)
2	Иностранный язык второй (китайский)
2	Иностранный язык второй (французский)
2	Иностранный язык второй (испанский)
2	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (испанский)
3	Иностранный язык второй (французский)
3	Иностранный язык первый (английский)
3	Иностранный язык второй (немецкий)
3	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
3	Иностранный язык второй (китайский)
3	Современный русский язык
3	Иностранный язык второй (русский)
3	Теория перевода
4	Иностранный язык второй (испанский)
4	Иностранный язык второй (французский)
4	Иностранный язык второй (китайский)
4	Иностранный язык первый (английский)
4	Иностранный язык второй (русский)
4	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
4	Иностранный язык второй (немецкий)
4	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (испанский)
5	Иностранный язык второй (французский)
5	Иностранный язык первый (английский)
5	Иностранный язык второй (немецкий)
5	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
5	Иностранный язык второй (китайский)
5	Теория перевода
5	Иностранный язык второй (русский)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)

6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
6	Основы художественного перевода
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
6	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
6	Письменный перевод как вид профессиональной деятельности
6	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
7	Особенности перевода в юриспруденции
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
7	Практический курс перевода второго иностранного языка

	(французского)
7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
7	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Особенности перевода в экономике
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (испанского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (испанского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (китайского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкого)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкого)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (русского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайского)
8	Практический курс перевода второго иностранного языка (французского)
8	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
8	Практический курс перевода первого иностранного языка (английского)
8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (русского)
8	Производственная преддипломная практика
ПК-11 «способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе»	
4	Информационные технологии в лингвистике
8	Производственная преддипломная практика
ПК-25 «владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой»	
5	История языкознания
8	Производственная преддипломная практика
ПК-26 «владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования»	
5	История языкознания
8	Производственная преддипломная практика
ПК-27 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»	

2	Философия
4	История и культура стран изучаемых языков
8	Производственная преддипломная практика

7.3 В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 5 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 5 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100–балльная шкала	4–балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил материал при прохождении практики; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – делает выводы и обобщения; – содержание отчета по практике обучающегося полностью соответствует требованиям к нему; – обучающийся соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся четко выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся ясно и аргументировано излагает материал; – присутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся точно и грамотно использует профессиональную терминологию при защите отчета по практике.
$70 \leq K \leq 84$	«хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил материал при прохождении практики; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – делает выводы и обобщения; – содержание отчета по практике обучающегося полностью соответствует требованиям к нему; – обучающийся соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся аргументировано излагает материал; – присутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся грамотно использует профессиональную терминологию при защите отчета по практике.
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил материал при прохождении практики; – не четко излагает его и делает выводы; – содержание отчета по практике обучающегося не полностью соответствует требованиям к нему; – обучающийся не до конца соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся недостаточно точно выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности;

		<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся аргументировано излагает материал; – присутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся не использует профессиональную терминологию при защите отчета по практике.
$K \leq 54$	«неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил материал при прохождении практики; – содержание отчета по практике обучающегося не соответствует требованиям к нему; – обучающийся не соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся не может выделить основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся не может аргументировано излагать материал; – отсутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся не может использовать профессиональную терминологию при защите отчета по практике.

7.4 Перечень вопросов для оценки уровня сформированности компетенций по соответствующему виду и типу практики представлен в таблице 6 (при наличии).

Таблица 6 – Перечень вопросов для оценки уровня сформированности компетенций

№ п/п	Перечень вопросов для оценки уровня сформированности компетенций	Код компетенции
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОК-7
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОК-12
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-2
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-3
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-5
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-7
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-11
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-13
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-15
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-16
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ОПК-17
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-7
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-8
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-9
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-10
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-11
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-25
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-26
	Сформированность компетенций проверяется в процессе подготовки и защиты ВКР.	ПК-27

7.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:

- МДО ГУАП. СМК 3.165 «Методические рекомендации о разработке фонда оценочных средств образовательных программ высшего образования»;
- МДО ГУАП. СМК 2.77 «Положение о модульно–рейтинговой системе оценки качества учебной работы обучающихся в ГУАП».

Дополнительно перечислить имеющиеся материалы или дать ссылку при наличии.

8 ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

8.1 Учебная литература

Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики, приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень учебной литературы

Шифр/URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
81'25(075) К14 8А	Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English-Russian: учебное пособие/ Т. А. Казакова. - СПб.: Союз, 2008. - 320 с.	ФО(2), ГС(145), ГСЧЗ(3)
8А Г 93	Гузеева, К. А. Сборник упражнений по переводу : Английский язык [Текст] : [учебное пособие] / К. А. Гузеева, Э. И. Зацепина. - СПб. : Перспектива, 2009. - 217 с.	ФО(2), ГС(70), ГСЧЗ(3)
811.111 А64 8А	Английский язык. Курс перевода: книга для студентов/ Л. Ф. Дмитриева [и др.]. - 2-е изд.. - М.; Ростов н/Д: Март, 2008. - 304 с.	ФО(2), ГС(94), ГСЧЗ(3), ЛСЧЗ(1)
811.111 Л 22 8А	Ланчиков, В. Мир перевода-6. Трудности перевода в примерах: практическое пособие для студентов III - IV курсов/ В. Ланчиков, А. Чужакин. - 2-е изд.. - М.: Р. Валент, 2004. - 64 с.	ГСЧЗ(3), ГС(57)
811.111 Ч-86 8А	Чужакин, А. II. Мир перевода-3: practicum pius general politics and macroeconomics/ А. П. Чужакин. - 6-е изд. с метод. прилож.. - М.: Р. Валент, 2005. - 200 с.	ГС(38), ГСЧЗ(2)

<p>8(075)=20 К63 8А</p>	<p>Комиссаров, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков/ В. Н. Комиссаров, А. Л. Коралова. - М.: Высш. шк., 1990. - 127 с.</p>	<p>ФО(19), ГС(3)</p>
<p>81'25(075) С 27 8</p>	<p>Сдобников, В. В. Теория перевода: учебник/ В. В. Сдобников, О. В. Петрова; Нижегор. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2006. - 444 с.. - (Лингвистика и межкультурная коммуникация: золотая серия). - Загл. обл.: Лучшие работы ведущих российских специалистов. - Библиогр.: с. 422 - 425. - Издание имеет гриф Учебно-методическим объединением по образованию в области лингвистики. - ISBN 978-5-17-037815-9 (АСТ). - ISBN 978-5-478-00306-7 (Восток-Запад). - ISBN 978-5-226-00943-3 (ВКТ).</p>	<p>Имеются экземпляры в отделах: ФО (2), ГС(45), ГСЧЗ(2), ЛСЧЗ(1)</p>
<p>81'25(075) С 30 8</p>	<p>Семенов, А. Л. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности: учебное пособие/ А. Л. Семенов. - М.: Академия, 2008. - 160 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с. 154 - 155. - Предм. указ.: с. 156 - 158. - Имеет гриф УМО по образованию в области лингвистики Минобрнауки России. - ISBN 978-5-7695-3969-5.</p>	<p>Имеются экземпляры в отделах: ГС (18), ГСЧЗ (2)</p>
<p>811.133(075) Г 14 8Ф</p>	<p>Гак, В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие/ В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 9-е изд. - М.: ЛИБРОКОМ, 2009. - 460 с. - Издание имеет гриф УМО университетов РФ. - ISBN 978-5-397-00117-5.</p>	<p>Имеются экземпляры в отделах: ГС (10)</p>
<p>8(083)=30 К84 8Н(083)</p>	<p>Крушельницкая, К. Г. Советы переводчикам: Справочное</p>	<p>Имеются экземпляры в отделах: (2)</p>

	пособие по немецкому языку/ К. Г. Крушельницкая, М. Н. Попов. - М.: Высш. шк., 1992. - 255 с. - ISBN 5-06-002463-6.	
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

8.2 Ресурсы сети «Интернет»

Перечень ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики, представлен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

URL адрес	Наименование
http://dictionary.cambridge.org/	Толковый словарь
http://www.thefreedictionary.com/	Толковый словарь
https://www.multitran.ru/	Переводной словарь
http://www.translationdirectory.com/	Сайт для переводчиков
http://www.academia.edu/	Работы по теории и практике перевода
http://www.classes.ru/	Работы по теории и практике перевода
http://www.eamt.org/summitVIII/papers/kenny.pdf	Название: Teaching Machine Translation and Translation Technology: a Contrastive Study Автор: D. Kenny, A. Way. Издательство: Dublin Год: 2001.
http://books.google.com/books?id=ly29-mc6dO0C	Название: Computer-Aided Translation Technology: A Practical Introduction Автор: Lynne Bowker Издательство: University of Ottawa Press Год: 20018
http://www.horsefrog.com/japanese-translator-patent/mod/resource/view.php?id=108	Название: An Introduction to CAT Tools (Translation Memory). Издательство: Keypot corporation.
http://globe.miis.edu/CAT%20Syllabus.doc	Название: Computer Assisted Translation: Course Syllabus Автор: M de Sparano. Издательство: Monterey Institute of International Studies Год: 2019

http://tc.utmn.ru/files/kutuzov_it.pdf	<p>Название: Компьютерные технологии в формировании профессиональной компетенции переводчика // Языки профессиональной коммуникации: сборник статей Третьей международной научной конференции, т.2. Автор: А.Б. Кутузов Издательство: Челябинск Год: 2007</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)

9.1 Перечень программного обеспечения

Перечень программного обеспечения, используемого при проведении практики, представлен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	<p>Операционная система:</p> <p>Microsoft® Windows® Vista Business Russian</p> <p>Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430</p>
2.	<p>Офис:</p> <p>Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian</p> <p>Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430</p>

9.2 Перечень информационных справочных систем

Перечень информационных справочных систем, используемых при проведении практики, представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень информационно–справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

10 МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Описание материально–технической базы, необходимой для проведения практики, представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Материально–техническая база

№ п/п	Наименование материально–технической базы
1	Учебные и научные лаборатории кафедры № 63
2	Производственные помещения предприятия

Лист внесения изменений в программу практики

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой